

1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Avril/April 2019

354

«TINTIN» AU JARDIN BOTANIQUE 14
LES BAINS DES PÂQUIS S'EXPOSENT À LA MOTTA 12
INTERVIEW DE FRANZ TREICHLER 17

3 Editorial

5 Communications
 du Conseil communal
 Aus dem Gemeinderat

6 Conseil général
 Generalrat

8 Concours

8 Vins de la Bourgeoisie

8 Projet de fusion
 du Grand Fribourg

9 Nouveaux espaces
 récréatifs au Schoenberg

10 Fête de la danse

10 Une nuit au musée

11 Fête des Voisins

12 Les Bains des Pâquis
 s'exposent à la Motta

14 «Tintin» au Jardin
 botanique

16 Amène ton pot,
 adopte un pot !

17 Concert des Young Gods
 avec La Landwehr

18 LivrEchange

19 ECHO

20 Découverte du mardi
 (MAHF)

21 Le XX^e siècle en construc-
 tions : La synagogue
 de Fribourg

22 Mémento

La Bourgeoisie : exemple de développement durable

Cette vieille dame, nommée « Bourgeoisie » par commodité de langage, regroupe en fait cinq fondations et une corporation de droit public qui, ensemble, sont propriétaires d'un patrimoine qui s'est constitué au fil de l'histoire de la Ville de Fribourg.

Actuellement, ce patrimoine regroupe des domaines agricoles, des forêts, des alpages ainsi que des immeubles dont deux restaurants (le Gothard et l'Aigle-Noir). Il est géré par le Service des affaires bourgeoises, qui poursuit les trois volets du développement durable : social, environ-

nemental et économique. En vertu de la loi sur les communes, les revenus des biens bourgeoisiaux doivent être affectés à des buts d'intérêt public. Ainsi, la Bourgeoisie, chaque année, soutient les Bains de la Motta, le Service de l'aide sociale, la Fondation de Fribourg pour la Jeunesse et diverses associations culturelles ou sociales. Elle a investi dans la rénovation de la piscine de la Motta, du site sportif Saint-Léonard et dans la construc-

tion de la salle de spectacle Equilibre. L'exploitation du restaurant de l'Aigle-Noir vient d'être confiée à la Fondation Saint-Louis pour qu'elle puisse fournir des places de stage et de travail à des personnes en intégration. En outre, la Bourgeoisie met à disposition des jardins familiaux et elle accorde aussi des bourses d'étude. Enfin, propriétaire de la chapelle de Bourguillon, elle entretient à ses frais ce haut lieu de pèlerinage. Son rôle écologique est lui aussi non négligeable. Par une exploitation idoine de ses domaines forestiers près des zones urbaines, la Bourgeoisie assure des espaces de détente et de promenades pour tous les habitants du canton. Elle a contribué gratuitement à la création du Bois de mon Cœur et en assure l'entretien. Elle a aussi créé des réserves forestières au Gantrisch. La conservation de son patrimoine est confiée à des entreprises locales et elle fait vivre de nombreuses familles qui exploitent ses domaines agricoles et ses alpages. Elle n'hésite pas à rénover les installations agraires pour assurer la pérennité de ses domaines. La Bourgeoisie a aussi soutenu le développement du Grand Fribourg en vendant à des prix très avantageux des terrains industriels dans le quartier de Moncor, à Villars-sur-Glâne. Pour le Grand Fribourg, disposer d'une institution comme la Bourgeoisie, qui ne prélève ni impôt, ni cotisation et dont les bénéfices et le patrimoine sont exclusivement destinés à soutenir des buts d'utilité public, est une chance dont on n'a pas toujours, jusqu'ici, mesuré l'importance.

ANTOINETTE DE WECK



LE CHIFFRE

11

Le 11 mai est le jour d'ouverture officielle des Bains de la Motta!



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
media f sa
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo couverture
Bains de la Motta
© Ville de Fribourg/V. B.

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mars 2019, la population légale de la ville était de **38 212 habitants**, soit 33 de moins qu'à la fin février 2019.

La population en séjour était de 3196 (+/- 0). Le chiffre de la population totale était donc au 31 mars de 41 408 (- 33). Sur ce nombre, 26 990 personnes étaient de nationalité suisse et 14 418 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mars 2019, la ville de Fribourg comptait **1626 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (- 57 par rapport à fin février 2019), pour un taux de demandeurs d'emploi de 8,2%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 829 pour un taux de chômage de 4,2%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a désigné M. le Syndic Thierry Steiert pour recevoir M^{me} la Conseillère fédérale Simonetta Sommaruga lors de la visite d'une crèche en ville de Fribourg, le 1^{er} mai 2019;

a ratifié les candidatures présentées par les partis ou groupements politiques, en vue de leur représentation au sein du Bureau électoral, pour la prochaine consultation populaire du 19 mai 2019;

a décidé la modification de la stratégie d'investissement de la société anonyme Effort Fribourg, en faveur du soutien aux activités commerciales de proximité en ville de Fribourg;

a répondu à la consultation relative à l'ordonnance sur les finances communales; a validé le dossier d'adaptation aux conditions d'approbation du PAD Pilettes;

a décidé d'affecter deux cabines téléphoniques au Service du génie civil, de l'environnement et de l'énergie, pour la communication aux citoyens d'informations relatives aux déchets, à l'environnement et au développement durable, et d'en offrir une à la Commune de Cormimboeuf, conformément à sa demande;

a adopté les plans d'aménagement d'un trottoir et d'une piste cyclable à la route de la Glâne et à la route de Champriod.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

designiert Stadtammann Thierry Steiert, um Frau Bundesrätin Simonetta Sommaruga am 1. Mai 2019 anlässlich des Besuchs einer Kindertagesstätte in der Stadt Freiburg zu empfangen;

ratifiziert die Kandidaturen, die von den Parteien oder politischen Gruppierungen für ihre Vertretung im Wahlbüro anlässlich der nächsten Volksabstimmung vom 19. Mai 2019 eingereicht wurden;

beschliesst die Änderung der Investitionsstrategie der Aktiengesellschaft Effort Fribourg zugunsten der Unterstützung bürgernahe Geschäftsaktivitäten in der Stadt Freiburg;

nimmt Stellung im Vernehmlassungsverfahren zur Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden;

validiert das Dossier zur Anpassung des DBP Pilettes an die Genehmigungsbedingungen;

beschliesst, zwei Telefonkabinen dem Amt für Tiefbau, Umwelt und Energie zuzuweisen, um Bürgerinnen und Bürgern Informationen über Abfälle, Umwelt und nachhaltige Entwicklung mitzuteilen, und eine Telefonkabine der Gemeinde Corminboeuf gemäss deren Anfrage zu schenken;

verabschiedet die Baupläne für ein Trottoir und eine Velospur an der Route de la Glâne und der Route de Champriod.

Conseil général

Lors de sa 21^e séance ordinaire de la législature, le Conseil procède à l'élection de son Président pour la période du 25 avril 2019 au 24 avril 2020. Au vote à bulletin secret, **Blaise Fasel** (PDC/PVL), actuel vice-Président, est élu à l'unanimité par 65 voix sur 68 (3 nuls). Agé de 28 ans, le démocrate-chrétien siège au Conseil général depuis février 2016, est titulaire d'un Master en histoire contemporaine et travaille comme consultant pour une agence de communication. Pour le seconder, le Conseil général porte à sa vice-présidence **Adeline Jungo** (PS), 37 ans, entrée au Conseil général en 2011, titulaire d'un Master en management et politique publics.

Nouveau règlement communal AES

Conformément aux exigences de la loi cantonale du 9 juin 2011 sur les

Séance des 8 et 9 avril (1^{re} partie)

Accueil extrascolaire durant l'été – Ouverture des commerces en Vieille-Ville

structures d'accueil extrafamilial de jour, le Conseil communal propose un nouveau Règlement communal concernant l'accueil extrascolaire (AES), accompagné d'un règlement d'application et d'une annexe pour le calcul du prix des unités d'accueil. **Claude Richard** (PDC/PVL), Président de la Commission spéciale chargée d'examiner ledit Règlement, signale que l'article concernant l'horaire de l'AES a suscité le plus de discussions. « Pour répondre au besoin des parents, une majorité des membres de la Commission est favorable à l'ouverture de l'AES pendant les ponts ainsi qu'à des fermetures limitées entre Noël et Nouvel-An et à trois semaines en juillet-août contre cinq à six semaines actuellement. » **Lise-Marie Graden** (PS) indique que la Commission financière (Cofin), qu'elle préside, sous réserve de l'art. 10, al. 1 et 2 concernant

l'horaire de l'AES, a préavisé favorablement et à l'unanimité ce Règlement, « qui n'a que peu d'incidences financières nouvelles ». **Antoinette de Weck**, Conseillère communale en charge du projet, souligne que « le plus grand changement concerne la tarification, non plus basée sur le revenu mensuel brut mais sur le revenu soumis à la taxation fiscale annuelle ».

Des adaptations nécessaires

Les débats chauffent autour de certains amendements. **Simon Zurich** (PS) annonce que son groupe soutiendra tous ceux qui ont été déposés par la Commission spéciale « car ils permettent de renforcer l'accès aux AES et, donc, l'égalité des chances et des genres dont sont garantis les accueils extrascolaires ». Pour défendre l'amendement garantissant une ouverture étendue de l'AES durant les vacances d'été, le socia-

liste avance que « le besoin des familles est avéré, il ne faut pas attendre une nouvelle étude pour démontrer ce qui est déjà clair ». **Bernard Dupré** (UDC) informe que son groupe s'en tient à la version du Conseil communal. **Jean-Luc Dreyer** (PDC/PVL) souhaite que « l'extension de l'ouverture pendant l'été se situe à la fin des vacances, quand il y a le moins d'offres d'activités pour les enfants ». **Raphaël Casazza** (PLR) rapporte que « la formule d'accueil AES pendant les vacances n'est peut-être pas la panacée et pourrait être remplacée par un Accueil Activités Vacances (AAV) comme cela se fait avec succès dans d'autres villes ». **Mario Parpan** (Centre gauche-PCS) critique la technicité du projet « qui oublie de rappeler les droits de l'enfant ». **Oliver Collaud** (Les Verts) salue « la politique un peu plus volontariste du Conseil communal

Generalrat

Anlässlich der 21. ordentlichen Sitzung der Legislatur nimmt der Rat die Wahl seines Präsidiums für die Periode vom 25. April 2019 bis zum 24. April 2020 vor. In der geheimen Abstimmung für das Präsidentenamt wird der augenblickliche Vize-Präsident **Blaise Fasel** (CVP/GLP) mit 65 von 68 Stimmen (3 ungültige) einstimmig gewählt. Der 28-jährige Christdemokrat sitzt seit Februar 2016 im Generalrat, besitzt einen Master in Zeitgeschichte und arbeitet als Berater für eine Kommunikationsagentur. Zu seiner Unterstützung wird **Adeline Jungo** (SP), 37 Jahre alt, seit 2011 Generalrätin, Inhaberin eines Masters in Public Management and Policy, zur Vize-Präsidentin gewählt.

Neues Gemeindereglement ASB

Gemäss den Anforderungen des kantonalen Gesetzes vom 9. Juni

Sitzung vom 8. und 9. April (1. Teil)

Ausserschulische Betreuung im Sommer – Öffnungszeiten der Geschäfte in der Altstadt

2011 über die familienergänzenden Tagesbetreuungseinrichtungen schlägt der Gemeinderat ein neues Gemeindereglement über die Ausserschulische Betreuung (ASB) vor, begleitet von einem Ausführungsreglement und einem Anhang zur Berechnung des Preises der Betreuungseinheiten. Wie **Claude Richard** (CVP/GLP), Präsident der Sonderkommission für die Prüfung dieses Reglements, erklärt, verursachen die Öffnungszeiten der ASB am meisten Diskussionen. « Um den Bedürfnissen der Eltern zu entsprechen, spricht sich eine Mehrheit der Kommissionsmitglieder für die Öffnung der ASB während der «Brücken» und für begrenzte Schliessungen zwischen Weihnachten und Neujahr sowie während drei – statt augenblicklich fünf bis sechs – Wochen im Juli und August aus. » **Lise-Marie**

Graden (SP) weist darauf hin, dass die von ihr präsidierte Finanzkommission (Fiko) unter Vorbehalt von Art. 10, Abs. 1 und 2, betreffend die Öffnungszeiten der ASB, dieses Reglement, « das nur wenige neue finanzielle Auswirkungen hat », einstimmig positiv beurteilt hat. Gemeinderätin **Antoinette de Weck**, Verantwortliche für dieses Projekt, betont, dass « die grösste Änderung die Tarifgestaltung betrifft, die nicht mehr auf dem monatlichen Bruttoeinkommen, sondern auf dem steuerbaren Nettojahreseinkommen beruht ».

Notwendige Anpassungen

Einige Änderungsanträge lösen Debatten aus. **Simon Zurich** (SP) kündigt an, dass seine Fraktion alle von der Sonderkommission eingereichten Anträge unterstütze, « denn sie ermöglichen einen besseren Zugang zur

ASB und erhöhen so die Chancen- und Geschlechtergleichheit, die von der ASB gewährleistet wird ». Um den Antrag zur erweiterten Öffnung der ASB in den Sommerferien zu verteidigen, macht er geltend, dass « der Bedarf der Familien erwiesen ist, man muss nicht eine neue Studie abwarten, um zu beweisen, was bereits klar ist ». **Bernard Dupré** (SVP) teilt mit, dass sich seine Fraktion an die gemeinderätliche Fassung hält. **Jean-Luc Dreyer** (CVP/GLP) wünscht, dass « die Öffnungszeiten gegen das Ferienende hin ausgedehnt werden, wenn das Angebot von Aktivitäten für Kinder kleiner ist ». Für **Raphaël Casazza** (FDP) « ist die Betreuungsformel ASB vielleicht nicht das Allheilmittel; sie könnte durch einen Accueil Activités Vacances (AAV) ersetzt werden, wie er bereits erfolgreich in anderen Städ-

Nächste Generalratssitzung: Dienstag, 28. Mai
(Mittwoch, 29. Mai: Fortsetzung), 19.30 Uhr

Grossratssaal, Rathausplatz 2
Verfügbare Traktandenliste ab Anfang Mai unter
www.ville-fribourg.ch > Generalrat



Le Président et la vice-Présidente
du Conseil général: Blaise Fasel
et Adeline Jungo
Der Präsident und die Vize-Präsidentin
des Generalrates: Blaise Fasel
und Adeline Jungo
© Ville de Fribourg/V.B.
© Adeline Jungo

en matière d'AES ces dernières années». Une kyrielle d'amendements énoncés par **Claudio Rugo** (Parti des artistes) sont refusés, sauf un de nature formelle. L'amendement des Verts stipulant plus précisément que l'AES est fermé « au maximum » 3 semaines entre juillet et août, ainsi qu'entre Noël et Nouvel-An, y compris les jours fériés consécutifs, est adopté par 44 voix contre 23 (2 abstentions). Un amendement du groupe PLR, présenté en séance par **Jean-Pierre Wolhauer** (PLR), prévoyant de limiter

l'augmentation des tarifs à 10%, est plébiscité par 46 voix contre 14 (9 abstentions). Ainsi amendé, le projet de Règlement est finalement approuvé à l'unanimité des 69 membres ayant voté (71 présents).

Commerces ouverts plus longtemps en Vieille-Ville

Le Conseil général devait aussi se prononcer sur la modification du Règlement communal sur les heures d'ouverture des commerces, afin de permettre une exploitation prolongée dans les quartiers du Bourg, de

l'Auge et de la Neuveville, de 6 h à 22 h en semaine et jusqu'à 20 h le dimanche. Par la voix de sa Présidente **Lise-Marie Graden**, la Cofin se réjouit de cette modification, précisant qu'il s'agit « d'une possibilité d'ouvrir plus tard, sans autorisation administrative supplémentaire, mais non d'une ouverture systématique ou obligatoire ». **Pierre-Olivier Nobs**, Directeur de la Police locale et de la Mobilité, prévoit que « cette modification offrira plus de souplesse aux commerçants, en particulier lors de manifestations traditionnelles comme la Saint-Nicolas, le Carnaval des Bolzes, la Braderie de la rue de Lausanne ». **Océane Gex** (PLR) salue cette initiative communale, mais ajoute qu'elle n'apportera pas grand-chose à elle seule: « La Ville doit encore réaliser de nombreux projets comme le réaménagement de la place de la Gare, des Grand-Places et du Bourg

historique ». **Alexandre Sacerdoti** (PDC/PVL) apprécie « cette mesure ouverte et soutenue par les commerçants eux-mêmes » et espère qu'elle sera appuyée par « un concept global d'animation et de revitalisation, afin qu'elle ne reste pas un geste politique ». **Pierre-Alain Perritaz** (PS) et **Gilles Bourgarel** (Verts) s'inquiètent de possibles dérives liées à cette ouverture étendue. Tandis qu'**Emmanuel Kilchenmann** (UDC), s'exprimant à titre personnel, invite à montrer aux commerçants que l'assemblée les soutient: « Il en va des besoins fondamentaux pour les quartiers concernés, mais nous serons les premiers à avoir la sagesse de réagir en cas d'excès. » La nécessité de ce nouveau Règlement est démontrée par le vote d'ensemble qui le plébiscite par 64 voix (3 abstentions). *La séance de relevée du 9 avril sera décrite dans la prochaine édition de 1700.*

ten besteht». **Mario Parpan** (Mitte links-CSP) kritisiert den technischen Charakter des Projekts, « das vergisst, an die Rechte der Kinder zu erinnern ». **Oliver Collaud** (Die Grünen) begrüsst, « dass die Politik des Gemeinderats in Sachen ASB in den letzten Jahren etwas entschlossener geworden ist ». Die vielen von **Claudio Rugo** (Künstlerpartei) eingereichten Änderungsanträge werden abgelehnt ausser einem, der formalen Charakters ist. Der Antrag der Grünen, der präziser festhält, dass die ASB « höchstens » drei Wochen zwischen Juli und August sowie zwischen Weihnachten und Neujahr inklusive der anschliessenden Feiertage geschlossen ist, wird mit 44 gegen 23 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Ein Antrag der FDP-Fraktion, der in der Sitzung von **Jean-Pierre Wolhauer** (FDP) präsentiert wird und die

Begrenzung der Tarifierhöhung auf 10% begrenzt, wird mit 46 gegen 14 Stimmen bei 9 Enthaltungen gutgeheissen. Der abgeänderte Reglementsentwurf wird schliesslich von den 69 abstimmenden Mitgliedern (71 sind anwesend) einstimmig verabschiedet.

Längere Öffnungszeiten für Geschäfte in der Altstadt

Der Rat hat ebenfalls über die Änderung des Gemeindefreglements betreffend die Öffnungszeiten der Geschäfte zu befinden, um einen verlängerten Betrieb von 6 bis 22 Uhr an Wochentagen und bis 20 Uhr am Sonntag im Burg-, Au- und Neustadtquartier zu ermöglichen. Vertreten durch ihre Präsidentin **Lise-Marie Graden** zeigt sich die Fiko erfreut über diese Änderung, da es sich « um eine Möglichkeit handelt, länger of-

fen zu bleiben ohne zusätzliche administrative Bewilligung, und nicht um eine systematische und obligatorische Öffnung ». Für **Pierre-Olivier Nobs**, Direktor der Ortspolizei und Mobilität, « bietet diese Änderung den Gewerbetreibenden mehr Spielraum, insbesondere bei traditionellen Veranstaltungen wie dem Nikolausfest, der Bolzenfasnacht und der Braderie der Lausannegasse ». **Océane Gex** (FDP) begrüsst diese Gemeindeinitiative, fügt jedoch hinzu, dass sie allein nicht sehr viel bringen werde: « Die Stadt muss noch zahlreiche Projekte realisieren, darunter die Neugestaltung des Bahnhofplatzes, der Schützenmatte und des historischen Burgquartiers ». **Alexandre Sacerdoti** (CVP/GLP) schätzt « diese offene Massnahme, die von den Gewerbetreibenden selber unterstützt wird », und hofft, dass sie « durch ein umfas-

sendes Animations- und Erneuerungskonzept ergänzt wird, damit sie nicht eine politische Geste bleibt ». **Pierre-Alain Perritaz** (SP) und **Gilles Bourgarel** (Die Grünen) zeigen sich besorgt über mögliche Auswüchse im Zusammenhang mit dieser verlängerten Öffnung, während **Emmanuel Kilchenmann** (SVP), der in seinem eigenen Namen das Wort ergreift, dazu auffordert, den Gewerbetreibenden zu zeigen, dass man sie unterstützt: « Es geht um die Grundbedürfnisse der betroffenen Quartiere, und wir sind die ersten, so klug zu sein, im Fall von Auswüchsen zu reagieren ». Die Notwendigkeit dieses neuen Reglements zeigt sich darin, dass es schliesslich mit 64 Stimmen bei 3 Enthaltungen einstimmig angenommen wird. *Der Bericht über die Fortsetzungssitzung vom 9. April erscheint in der nächsten Ausgabe von 1700.*

Concours Wettbewerb

354



© Ville de Fribourg / V.B.

Quel pont voit-on apparaître derrière cette statue ?

Réponse jusqu'au 25 mai 2019 à Ville de Fribourg, « Concours 1700 », Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Welche Brücke ist hinter dieser Statue zu erkennen?

Antwort bis 25. Mai 2019 an Stadt Freiburg, « Wettbewerb 1700 », Stadtssekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 352

En séance du Conseil communal du mardi 2 avril 2019, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 352. La réponse à donner était : « **Usine thermique de la Maignrage** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M. Michel Corbaz

gagne l'ouvrage *Atlas de la ville de Fribourg de 1822 à nos jours*, de Caroline Arbella, Raymond Delley, Romain Jurot et Patrick Minder, édité par la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.

2^e prix M^{me} Josiane Berset

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.

3^e prix M^{me} Sophie Maghdessian

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

4^e prix M. Antonio Titone

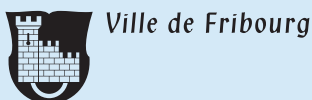
gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

5^e prix M. Jean Blanchard

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Vins de la Bourgeoisie

Béranges, Dézaley, Rieux blanc et rouge, rosé de Gamaret, Epesses blanc et rouge : tous ces cépages et appellations sont cultivés en Lavaux, sur le Domaine de l'Hôpital appartenant à la Fondation de l'Hôpital des Bourgeois de Fribourg. Les vins du millésime 2018 résultent de vendanges marquées par la sécheresse qui a duré tard dans l'automne. Malgré cela, la maturité des raisins blancs et rouges était très belle et l'état sanitaire de la récolte exceptionnel. Les vins blancs posséderont un caractère affirmé, par suite de la haute concentration des jus à la récolte. Les rouges seront puissants et superbement colorés. C'est un très grand millésime marqué par des conditions climatiques hors du commun.

Dégustation du millésime 2018 : vendredi 3 mai et mercredi 8 mai, de 13h30 à 17h30, au magasin de la rue des Alpes 14. Portes ouvertes au Domaine de l'Hôpital, rue du Collège 22, 1097 Rieux, samedi 11 mai, de 10h à 16h, vendredi 31 mai, de 16h à 20h, et samedi 1^{er} juin, de 10h à 16h.

Projet de fusion du Grand Fribourg

Le projet de fusion du Grand Fribourg prend forme avec la publication des rapports des différentes commissions de l'Assemblée constitutive. La compréhension des enjeux par la population fribourgeoise devient une priorité. C'est dans ce cadre que l'Association Fusion 21, réunissant des citoyennes et citoyens fribourgeois, membres de la société civile, et des représentants de l'économie, vous invite à un débat public :

Fusion du Grand Fribourg, qu'avons-nous à gagner ?

**le mercredi 15 mai 2019, à 19h,
à l'Auditoire de la HEG-FR,
chemin du Musée 4, 1700 Fribourg.**

Intervenants/es : M. le conseiller d'Etat Didier Castella, M. le préfet Carl-Alex Ridoré, président de l'Assemblée constitutive, M^{me} Marie-Claude Limat, administratrice de MCL Consulting SA, M. Mathieu Fleury, personnalité active dans le domaine culturel. Modératrice : M^{me} Magalie Goumaz, rédactrice en chef adjointe de *La Liberté*. La participation au débat est gratuite. Celui-ci se déroule en français, mais les questions peuvent être posées en allemand. Pour devenir membre de l'Association Fusion 21, ou pour s'informer, veuillez consulter le site internet www.fusion21.ch. L'adhésion est gratuite mais tout don est le bienvenu : IBAN CH93 0076 8300 1406 4780 7. L'association est également active sur Facebook : www.facebook.com/fusion2021

Nouveaux espaces récréatifs au Schoenberg

FRIBOURG (OU)VERT

Un projet piloté par la Direction de l'Edilité de la Ville de Fribourg doit permettre de renforcer le cadre de vie et la cohésion sociale dans ce quartier. Cela passe par une amélioration de la place de l'enfant, avec une première réalisation en cours.

J eudi 28 mars dernier, des élèves francophones et germanophones de l'école de la Heitera ont procédé au dépavage de la place située à l'angle de l'avenue Jean-Marie-Musy et de la route Monseigneur-Besson, dans le quartier du Schoenberg. Cet endroit est destiné à accueillir un grand parcours permettant de grimper, de faire du toboggan et de se faufler sous des souches d'arbres. Selon le vœu des enfants de l'école, ce nouvel espace récréatif sera appelé le parc du Petit Renard. Le dépavage de la place, assisté par deux employés de la Voirie, n'était qu'une première étape. Les enfants seront encore impliqués au début de l'été. Ils planteront des arbustes, poseront le matériau antichutes ou peindront des jeux en bois. Ce parc, réalisé avec le soutien du programme Paysage éducatif, est soutenu financièrement, pour l'aspect participatif, par le Service de la jeunesse de l'Etat de Fribourg.

Cette réalisation fait partie du projet fribourg (ou)vert, piloté par la

Direction de l'Edilité de la Ville de Fribourg, qui a pour objectif d'agir en faveur de la qualité du cadre de vie, de la cohésion sociale et d'une amélioration de la place de l'enfant dans le quartier du Schoenberg. L'Agglomération et des partenariats publics-privés cofinancent ce programme, qui comprend la réalisation de trois autres projets tout au long du printemps et de l'été. Ainsi, l'aire de jeux du parc de Maggenberg sera agrandie, l'espace situé entre le terrain de football de Mon-Repos et le centre d'animation socioculturelle du Schoenberg sera revalorisé, et un jardin collectif sera créé en face du parc du Petit Renard. Dans chacun de ces projets, la population du quartier est fortement impliquée.



Neue Freizeiträume im Schönberg

FREIRAUM FREIBURG

Ein von der Baudirektion der Stadt Freiburg geleitetes Projekt soll die Lebensqualität und den sozialen Zusammenhalt in diesem Quartier fördern. Dazu gilt es, in einem ersten Schritt mit einem neuen Freizeitraum den für Kinder bestimmten Platz zu verbessern.

A m vergangenen Donnerstag, den 28. März, entfernten die Schulkinder der Heitera-Schule die Pflasterung eines Platzes, der im Schönbergquartier an der Ecke Avenue Jean-Marie Musy / Route Monseigneur Besson liegt. An diesem Ort soll ein grosser Parcours eingerichtet werden, der es den Kindern erlaubt, zu klettern, auf die Rutschbahn zu gehen und sich zwischen Baumstümpfen hindurchzuschlängeln. Gemäss dem Wunsch der deutsch- und französischsprachigen Schulkinder erhält dieser neue Freizeitraum den Namen «Park des Kleinen Fuchses». Die Entfernung der Pflasterung, bei der zwei Mitarbeiter des Strasseninspektors behilflich waren, ist nur eine erste Etappe. Anfang Sommer werden die Kinder erneut zur Mitarbeit eingeladen, um Sträucher zu pflanzen, Sturzschutzmaterial zu verteilen oder Holzspielzeug zu bemalen. Der Spielplatz, der mit Unterstützung des Programms «Bildungslandschaften» eingerichtet wird, erhält aufgrund seines partizipativen Cha-

rakters eine Finanzhilfe des Jugendamts des Staats Freiburg. Das Vorhaben ist Teil des Projekts «Freiraum Freiburg», das von der Baudirektion der Stadt Freiburg geleitet wird und sich zum Ziel gesetzt hat, die Lebensqualität und den sozialen Zusammenhalt zu fördern und den Kindern im Schönbergquartier mehr Platz einzuräumen. Dieses Programm, das die Umsetzung von drei weiteren Projekten im Frühjahr und Sommer umfasst, wird von der Agglomeration und durch öffentlich-private Partnerschaften kofinanziert. So werden der Spielplatz des Maggenbergparks vergrössert, der Raum zwischen dem Fussballplatz Mon-Repos und dem soziokulturellen Animationszentrum Schönberg aufgewertet und ein Gemeinschaftsgarten gegenüber dem «Park des Kleinen Fuchses» geschaffen. Jedes dieser Projekte sieht den Einbezug der Quartierbevölkerung vor.



Fête de la danse

LA ONZIÈME!

Elle court, elle court la Fête de la danse à Fribourg!

Du 2 au 5 mai 2019, rythmes et sons prendront possession des corps et des rues de notre belle cité.

La danse investit Fribourg pour quatre jours au printemps. Une explosion d'inventivité, des amateurs, des professionnels, des jeunes, des vieux, des stars et des artistes émergents, le programme de cette édition 2019 attise la curiosité. Tout d'abord, on reprend des concepts qui marchent, une Romance sur la cathédrale et des Salons de danse où tout un chacun peut s'initier à différentes chorégraphies chez un particulier. Inspiré par les Salons de Modeste, ces cours en cercle restreint permettent de beaux moments de rencontre. La traditionnelle *flashmob*, les initiations et animations seront offertes, comme chaque année, par les écoles de danse locales, le samedi 4 mai.

Incarnant le renouveau de la danse fribourgeoise, Mélanie Gobet et Nicole Morel proposent chacune une pièce originale. Entre deux résidences artistiques, Mélanie Gobet nous fait l'honneur de construire une création collective et participative avec son complice Ilmārs Šterns. Quant à Nicole Morel, elle explore, avec humour, les méandres et les mystères de la perception.

Rocío Molina, icône du flamenco, enfant terrible au charisme fou, à la technicité foudroyante, sera présente sur grand écran avec *Impulso*. Puis, la Genevoise Marthe Krummenacher, lauréate du Prix suisse de danse – danseuse exceptionnelle – opposera sa physicalité à la musique d'Yvan Braillard. Quinze minutes intenses pour une improvisation sur le fil. Outre *Impulso*, blueFACTORY accueillera un autre long-métrage, *Le Grand Bal* de Laetitia Carton. Pendant sept jours et huit nuits, plus de 2000 personnes virevoltent dans un coin de campagne française. Énergie, transe et harmonie des corps forment alors une poésie humaine. C'est cet esprit « d'être ensemble » que l'on retrouvera d'ailleurs au bal folk de Trio Baladins. Après une heure d'initiation, les musiciens entraîneront les curieux, novices ou initiés dans un joyeux bastringue. Enfin viendront les fameux cours du dimanche ouverts à tous, parents comme enfants. Danse africaine, danse de vie, *Bachata sensual*, danse ossète ou encore capoeira, tous les styles pour toutes les envies sont à l'affiche. N'hésitez plus, entrez dans la danse!

Programme complet des 4 jours :

<https://fetedeladanse.ch/fribourg/>

Pass : Fr. 15.– (gratuit jusqu'à 16 ans). Permet l'accès à tous les cours et spectacles dans toute la Suisse.

Une nuit au musée

LE 25 MAI

Le printemps s'est installé et ses soirées tiennent déjà leurs promesses de flâneries et de découvertes en ville de Fribourg. Parmi celles-ci, la 11^e Nuit des musées de Fribourg investira nos rues le 25 mai prochain, dont le thème mystérieux nous sera dévoilé à la fin avril par ses organisateurs.

Cette nuit muséale est devenue, après plus d'une décennie d'existence, un événement fort attendu et apprécié du public fribourgeois autant que romand. A l'heure du tout numérique et de l'immersion totale dans les mondes virtuels et multiples qui nous sont proposés par les nouvelles technologies de communication, notre patrimoine culturel réitère son invitation, de manière vivante et ludique, à sa (re)découverte. La vingtaine de musées participants proposeront, à nouveau, un programme dynamique et accessible à toutes et tous, marquant leurs différences et surtout leurs valeurs. La variété de notre patrimoine, de l'archéologie à l'art contemporain en passant par le monde de l'histoire, des sciences de la nature ou encore des traditions, les musées de Fribourg et environs ne sauraient pâlir face aux offres similaires d'autres villes helvétiques voire européennes. On nous promet,

cette année encore, une offre particulièrement variée et pleine de surprises. Le Musée éphémère sera à nouveau de la partie en accueillant à la place Georges-Python *Lait2019*, BDmania, ainsi qu'un peu d'histoire avec le Club Tramway. Parmi les autres invités, le Musée romain de Vallon, le SMEM (Schweizerisches Museum für elektronische Musikinstrumente) et son impressionnante collection d'instruments de musique électronique, ainsi qu'une exposition originale, organisée par la Banque cantonale de Fribourg, seront intégrés au programme de cette onzième édition. Comme l'année passée, un finissage de légende sera proposé aux visiteurs noctambules, dès minuit, en Basse-Ville. Les transports seront à nouveau assurés par les TPF et compris dans le billet d'entrée.

Billets en vente dès le 30 avril auprès des musées, de Fribourg Tourisme, Payot, Fnac, Manor et des TPF.



Fête des voisins

BONNE HUMEUR

Pour la 7^e année consécutive, la Ville de Fribourg invite ses habitants à faire la fête avec leurs voisins. La soirée du 24 mai sera ainsi consacrée au partage, à la convivialité et à la bonne humeur. Nouveauté cette année, le matériel d'organisation sera distribué directement par les communes concernées, Fribourg et Villars-sur-Glâne.

Cette soirée est l'occasion de soigner les relations de voisinage, aux quatre coins de la ville, toutes générations et cultures confondues. Les organisateurs sont encouragés à faire participer les enfants et les personnes âgées, afin de favoriser le dialogue intergénérationnel. D'année en année, la manifestation grandit et le nombre de ses organisateurs ne cesse de s'étoffer et de varier.

A la bonne franquette

Que ce soit au bas d'un immeuble, sous un marronnier, dans un pré ou une allée, la Fête des voisins peut s'organiser en tous lieux, moyennant quelques règles de base à respecter. Les organisateurs informent les voisins en plaçant des affiches et en glissant des invitations dans les boîtes aux lettres. Plusieurs voisins peuvent s'associer pour organiser la fête. Celle-ci peut avoir lieu dans les lieux communs (cour, allée, jardin...) ou sur le domaine public. Dans ce dernier cas, il faut solliciter une autorisation auprès de la Police, que la commune peut aider à obtenir. La Ville met aussi à disposition, gratuitement, des tables et des bancs, dans la limite du stock disponible. Ensuite, place à la fête ! Chaque participant amène sa spécialité et la partage, sous forme de buffet canadien. Les décorations se font au goût des organisateurs : lumières, guirlandes, ballons... La fête peut se poursuivre au-delà de 22h, mais en réduisant le volume sonore, par respect du voisinage ! N'hésitez pas à vous associer à d'autres voisins pour organiser la fête !

Villars-sur-Glâne de la partie

Comme l'année dernière, la commune de Villars-sur-Glâne participe à l'événement avec la Ville de Fribourg. Les deux communes apportent leur soutien administratif et logistique à la fête. De fidèles partenaires appuient toujours la manifestation : les boucheries Papaux (Pérolles et Beaumont), la boulangerie Saudan, les librairies Librophoros, la brasserie artisanale Fri-Mousse, Fribourg Tourisme et Région, Eau de Fribourg – Freiburger Wasser et Sinef SA. A noter que, cette année, il ne faut plus aller chercher le matériel d'organisation de la Fête des voisins auprès de ces partenaires, mais uniquement auprès des communes concernées.

Nouveautés : kits sur mesure

Pour améliorer la logistique de l'événement, les kits d'organisation de la Fête des voisins doivent être récupérés directement auprès des communes de Fribourg ou de Villars-sur-Glâne. Ces kits contiennent des affiches et des cartons d'invitation, un sac-poubelle officiel, des tee-shirts et des ballons gonflables, des gobelets réutilisables et des bons de réduction gracieusement offerts par les partenaires de la fête. Cette modification permettra de répondre plus précisément aux besoins de chaque organisateur, dont les besoins en matériel ne sont pas identiques. Lors du retrait du kit, les organisateurs seront automatiquement inscrits au concours dont le tirage au sort aura lieu le vendredi 24 mai. Les prix seront distribués le soir même !

INFORMATIONS PRATIQUES

Le kit d'organisation est disponible gratuitement dès le lundi 29 avril.

Ville de Fribourg

Secteur de la Cohésion sociale de la Ville de Fribourg
Place de l'Hôtel-de-Ville 3, 3^e étage
Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, 8 h - 11 h 30, 14 h - 17 h. Si ces horaires ne vous conviennent pas, contactez-nous et nous trouverons une solution.

Commune de Villars-sur-Glâne

Service technique de la commune
Route de Chandolan 1
Seuls les kits retirés à cette adresse contiennent un sac-poubelle officiel de la commune de Villars-sur-Glâne !

Tables, bancs et démarches administratives

Dans la limite du stock disponible, des tables (2,2 m sur 0,8 m) et des bancs sont prêtés par les communes. Délai de la demande de prêt : jusqu'au jeudi 9 mai (par e-mail ou téléphone).

Autorisation de la Police

Votre fête se déroule dans un espace public ? La commune vous apporte un appui administratif pour les demandes d'autorisation. Délai : jusqu'au jeudi 16 mai (par e-mail ou téléphone).

Après la fête

Partagez vos moments les plus sympas en envoyant des témoignages ou des photos, jusqu'au vendredi 7 juin 2019, par e-mail.

Contact Fribourg

Pauline Despont
026 351 71 23
lafetedesvoisins@ville-fr.ch

Contact Villars-sur-Glâne

Anne Liechti
078 872 84 06
anne.liechti@villars-sur-glane.ch



Les Bains des Pâquis s'exposent à la Motta

HISTOIRE

Durant tout l'été, à la Motta, les visiteurs pourront découvrir une exposition historique consacrée aux bains genevois des Pâquis. En septembre, ce sera au tour des bains fribourgeois d'être exposés à Genève. Ces manifestations sont un prélude aux célébrations du centenaire des Bains de la Motta, en 2023.

Les Bains des Pâquis, à Genève, sont une véritable institution. A l'occasion des 150 ans du site, en 2012, une exposition de photographies retraçant leur histoire a été montée par Armand Brülhart, historien des Bains des Pâquis. A la recherche d'un lieu en Suisse romande pour accueillir cette exposition, l'Association des usagers des Bains des Pâquis a approché la Société anonyme des Bains de la Motta, avec la promesse de rendre la pareille : une exposition par la suite des

Bains de la Motta à Genève. « J'ai tout de suite trouvé cette idée excellente, indique Pierre-Olivier Nobs, président du Conseil d'administration de ladite société. Cette manifestation commune, consistant en un regard croisé entre deux bains historiques, permettra aussi de construire des ponts entre nos deux villes. De plus, nous pourrons promouvoir touristiquement Fribourg et nos bains à Genève. » En effet, cet automne, ce sera au tour des Bains de la Motta d'être exposés dans la ville du bout du lac.

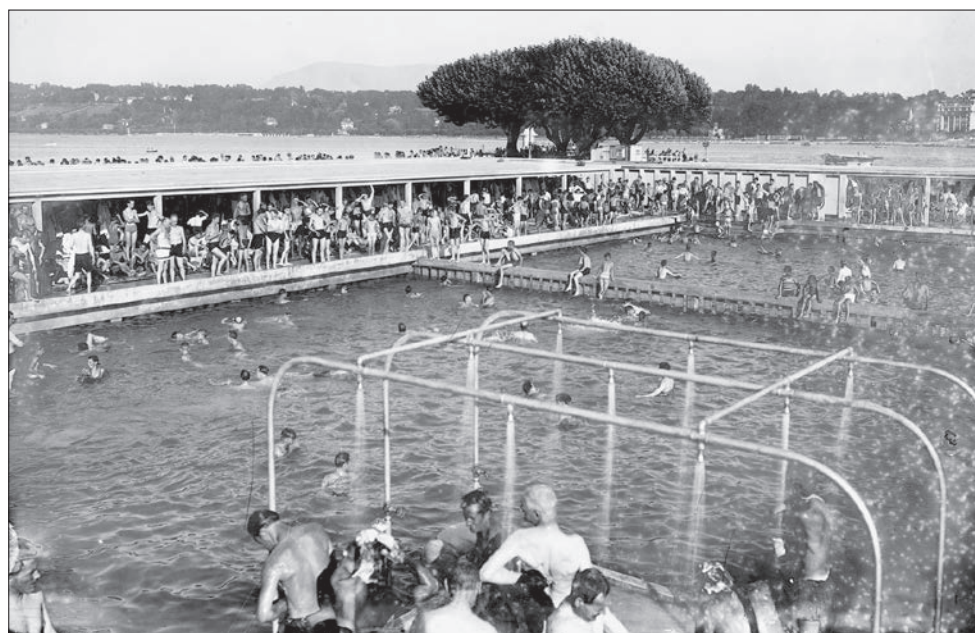
Menace de disparition

Bâti en 1872, au cœur de la rade de Genève, les Bains des Pâquis ont failli disparaître à la fin des années 1980. Jugés trop vétustes et trop peuplés au sein d'un quartier de grands hôtels, ils devaient être remplacés par un complexe balnéaire de luxe, soutenu à l'époque par la Ville de Genève. Une association de quartier s'est alors constituée pour sauver ce lieu historique. Soutenue par les milieux artistiques et intellectuels de Genève, elle a

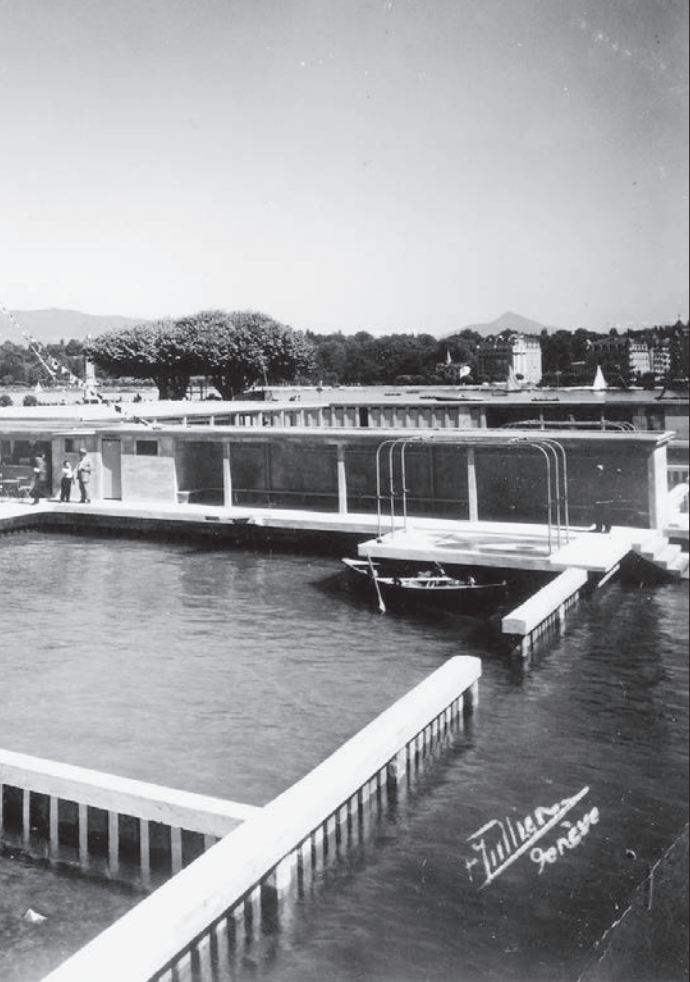
mené à son terme un référendum avec une importante majorité. L'ensemble de la population de toutes les classes sociales s'est jointe au mouvement de sauvegarde. C'est ainsi que les Bains des Pâquis sont devenus une véritable institution dans le paysage genevois. Aujourd'hui, outre ses activités sportives de baignade tout au long de l'année et son spa en hiver, ces bains accueillent également de multiples festivals et des événements artistiques : musique, danse, cinéma, théâtre, poésie et expositions. Plus d'un million de personnes visitent les Bains des Pâquis chaque année, dans un étonnant foisonnement de langues, de cultures et de corps, qui, malgré son apparente anarchie, laisse à chacun sa place sans provoquer de conflit. L'exposition permet de découvrir que cet attrait et cette passion pour les bains genevois n'ont jamais baissé au fil du temps. Leur histoire mouvementée, à la fois drôle et tragique, reflète aussi, au-delà des images qui sont montrées, les perpétuelles transformations d'une ville toute entière.

Vernissage à la Motta

L'inauguration de l'expo *Bains des Pâquis* aura lieu le 11 mai à la Motta, jour d'ouverture de la piscine. Elle se déroulera en présence



Bains des Pâquis, du côté des hommes. Jullien, 1932.



Bains des Pâquis, vers 1932, par Jullien.



Bains des Pâquis, du côté des dames. Anonyme, 1905.

Les Marchands Merciers

BOURG Une nouvelle échoppe du quartier du Bourg s'est associée à Fribourg Tourisme et Région afin de permettre l'installation d'un relais d'information touristique. Cette initiative est le fruit d'une décision commune entre l'Office du tourisme et un habitant qui souhaite voir le quartier reprendre des couleurs.

Les Marchands Merciers, c'est le nom qu'a choisi Nicolas Galley, un habitant du Bourg passionné par son quartier, pour son projet d'espace commercial et culturel qui sera inauguré le 18 mai, à la rue des Epouses. Situé près de la Cathédrale, à l'ancien emplacement d'un kiosque, le lieu proposera à la vente des produits locaux de qualité (vins, bières, cafés, mobilier design, etc.). Il servira aussi à l'animation d'un quartier en mal de dynamisme et en manque de commerces de première nécessité. Le local de 60 m² pourrait aussi accueillir de petites expositions, ajoute Nicolas Galley.

Relais d'information touristique

De son côté, Fribourg Tourisme et Région justifie sa présence à la suite d'une analyse des comportements touristiques, « qui ont évolué », constate son directeur, Cédric Clément. « Les visiteurs ne passent plus forcément par un office du tourisme centralisé, ils utilisent souvent les outils numériques, mais les informations données « sur le terrain » demeurent toujours bienvenues. C'est pourquoi Fribourg Tourisme a décidé d'installer des relais d'information touristique aux endroits de la ville où les flux touristiques sont importants. » Deux emplacements ont été choisis pour l'année 2019, communique Cédric Clément. Le premier, chez Les Marchands Merciers, qui sera inauguré officiellement le 18 mai prochain. Le second, à Forum Fribourg, qui s'adressera au tourisme d'affaires. Ces relais permettront de diffuser une information touristique à l'aide de brochures, de plans et d'écrans tactiles, sans devoir passer par un office du tourisme ou internet.

**Inauguration
des Marchands Merciers
et du relais d'information touristique
samedi 18 mai, 10 heures,
rue des Epouses 1.**

d'une délégation genevoise. Les Canetons de Fribourg, la guggenmusik des enfants, égayeront aussi l'événement. « Nous invitons les amoureux de la Motta à nous rejoindre pour célébrer ce rapprochement entre nos deux villes et entre deux bains historiques de Suisse », s'enthousiasme Pierre-Olivier Nobs.

Prélude au centenaire des bains fribourgeois

Cet automne, c'est l'histoire des Bains de la Motta qui sera visible à son tour à Genève. Dès le 21 septembre, une exposition mêlant photographies anciennes et récentes, réalisées dernièrement par Primula

Bosshard et Corinne Aeberhard, sera accrochée aux Bains des Pâquis. Le public fribourgeois pourra la découvrir en 2020. Ces manifestations sont un prélude aux célébrations qui marqueront le centenaire des Bains de la Motta, en 2023.

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

le samedi 11 mai, à 11 h,
jour d'ouverture des Bains
de la Motta.

Plus d'infos:
www.ville-fribourg.ch/motta

Tintin au Jardin botanique

ÉVÈNEMENT

Figure discrète dans l'œuvre d'Hergé, le professeur Paul Cantonneau fait son apparition dans trois volumes des *Aventures de Tintin*. Et il est Fribourgeois! La Ville de Fribourg et le Jardin botanique de l'Université lui rendront hommage prochainement, lors d'un événement surprise.



Dans *L'Etoile mystérieuse*, les savants embarqués avec Cantonneau à bord de *L'Aurore* souffrent tous du mal de mer.
© Hergé/
Moulinsart 2019

Le professeur Cantonneau, de l'Université de Fribourg, est le premier personnage helvétique des *Aventures de Tintin*.
© Hergé/
Moulinsart 2019



Connaissez-vous le professeur Paul Cantonneau de l'Université de Fribourg, imaginé par Hergé en 1941, pour son 10^e album, et tout premier personnage helvétique des *Aventures de Tintin*? De tous les savants de *L'Etoile mystérieuse*, il est le seul que les lecteurs retrouveront dans *Les 7 Boules de cristal* et *Le Temple du Soleil*. Signe de l'affection discrète que lui vouait son créateur, cette réapparition en fait une figure à part à Fribourg où il est peu à peu entré dans la légende avec la connivence amusée de ses concitoyens. Un magnifique clin d'œil lui sera prochainement adressé au cœur du Jardin botanique de l'Université.

Un rêve réalisé au Jardin botanique

Pour honorer le professeur Cantonneau, l'écrin du Jardin botanique s'imposait, lui qui recueille depuis tant d'années d'importantes missions scientifiques et didactiques. En 2015 déjà, des contacts ont été pris par la Ville de Fribourg avec l'Université et son jardin, en vue de poser une plaque en hommage à cet enseignant imaginaire, à proximité du lieu où il est censé avoir enseigné. Les premiers contacts pris avec Nick Rodwell, administrateur délégué de la société Moulinsart SA, détentrice des droits de l'œuvre

d'Hergé, ont été enthousiastes. Avec la complicité de Michel Bareau, directeur artistique de Moulinsart SA, et du designer bruxellois Andy Jacobs, le projet a pris une tout autre envergure. Cette réalisation surprise sera dévoilée le 22 mai, à 18 h 30, au Jardin botanique.

La place de Paul Cantonneau dans l'univers d'Hergé

Beaucoup moins connu – et pour cause! – que son collègue Auguste Piccard, qui inspira le personnage du professeur Tournesol, le savant fribourgeois n'en croise pas moins Tintin durant trois aventures entre 1941 et 1949. Dans *L'Etoile mystérieuse*, l'énigmatique Cantonneau apparaît dans le cadre d'une mission scientifique internationale dans l'Arctique, dirigée par son collègue

Hippolyte Calys, afin de retrouver un métal inconnu contenu dans un aérolithe. Contre toute attente, Hergé a « recyclé » notre professeur, qui est le seul, parmi les membres de l'expédition, à participer aux *7 Boules de cristal*. Frappé par la malédiction du roi inca Rascar Capac, il sort de son sommeil léthargique à la fin du *Temple du Soleil*.

Pourquoi Cantonneau?

Facétieux, Hergé joue sur le mot canton en créant le patronyme Cantonneau et en l'associant à Fribourg, en Suisse. Le choix du pays s'explique par le contexte historique de la Seconde Guerre mondiale. Au moment de la parution de *L'Etoile mystérieuse*, en 1941, la Belgique est occupée par l'Allemagne nazie: aucun des savants impliqués dans

Der Freiburger Professor in den Comics von «Tim und Struppi»

Paul Cantonneau, Professor an der Universität Freiburg, wurde 1941 von Hergé als erste schweizerische Figur der Comicserie Tim und Struppi geschaffen. In den französischsprachigen Originalausgaben ist er der einzige Wissenschaftler, der nicht nur im Geheimnisvollen Stern, sondern auch in den Sieben Kristallkugeln und im Sonnentempel vorkommt. Dieser dreifache Auftritt, der von Hergés stiller Zuneigung für den Gelehrten zeugt, macht diesen zu einer einzigartigen Persönlichkeit in Freiburg, wo er mit dem heimlichen Einverständnis seiner amüsierten Mitbürger allmählich zu einer Legende wurde. Die Stadt Freiburg und der Botanische Garten der Universität werden ihn bald im Rahmen eines Überraschungsanlasses würdigen.

la mission dans le Grand Nord ne pouvait donc provenir d'une puissance opposée à l'Axe!

On chuchote, sur les bords de la Sarine, qu'Hergé aurait pris pour modèle le conseiller d'Etat Georges Python, fondateur de notre Alma mater, dont le buste trône à l'entrée de la Bibliothèque cantonale et universitaire. D'où Cantonneau-Cantonale! Cette hypothèse a été émise par le journaliste et tintinophile Laurent Missbauer.

Cantonneau après sa disparition en 1949

Cantonneau figure dans la galerie de portraits dessinée par Hergé pour les plats de ses albums en 1956, notamment dans *L'Affaire Tournesol*. Par deux fois, Hergé et ses Studios représenteront à nouveau Cantonneau dans les mises en scène panoramiques des cartes de vœux. Cantonneau, dépourvu de lunettes, figure à proximité d'Hergé dans l'immense frise de 1972 rassemblant tous les personnages liés aux aventures de Tintin. Un fragment de cette frise sert notamment de support aux tickets d'entrée pour les visiteurs du splendide Musée Hergé de Louvain-la-Neuve, en Belgique.

Cantonneau a été servi, puis desservi (à choix), à toutes les sauces. En guise de poisson d'avril, en 2016, le quotidien *La Liberté* annonça la publication par l'Etat, sur son portail cartographique, de tous les bons coins à champignons du canton, « grâce aux travaux du professeur Cantonneau, de l'Institut de mycologie de l'Université de Fribourg ».

Aux origines d'une pure invention

Ce qui frappe, avec ce personnage secondaire qui n'a pourtant pas (encore) droit à sa figurine officielle,

c'est son étonnante seconde vie au sein même du milieu académique fribourgeois. Il existe à son sujet une notice non publiée dans *l'Histoire de l'Université de Fribourg* de 1989, concoctée par Hubertus von Gemmingen, tintinophile averti, avec le concours de son complice Jean Steinauer. Depuis, le canular relatif à la bibliographie supposée de Cantonneau, décidément abondante, voire infinie, a été maintes fois reproduit en guise de clin d'œil dans des ouvrages à caractère historique, et il a parfois été repris à l'insu de leurs auteurs.

Les multiples vies du personnage

En 2012, la commune de Givisiez a dédié à Paul Cantonneau une

impasse aux confins de sa zone industrielle, pour marquer le centenaire d'Hergé! De nombreux chercheurs se sont emparés de notre héros local, à commencer par le professeur Alain Clavien qui enseigne l'histoire contemporaine à l'Université de Fribourg et qui en a inventé la biographie publiée dans *La Liberté* du 13 octobre 2012.

Si l'on peut se retrouver dans le château de Moulinsart à Cheverny ou au port de Saint-Nazaire « dans les pas de Tintin », ce sont ceux de son coéquipier Paul Cantonneau que nous emboîterons désormais sur les bords de la Sarine. Cette surprise qui vous attend au Jardin botanique pourrait, qui sait, servir

de modèle de référence aux présentations qui jalonnent, s'il est réalisé un jour, le parcours Tintin et Hergé à travers la Suisse romande.

Alain-Jacques TORNARE

POUR EN SAVOIR PLUS

Jean Rime,
Les aventures suisses de Tintin, BCU-KUB, 2013, 44 pages.

www.ville-fribourg.ch
www.unifr.ch/jardin-botanique
www.tintin.com



Première rencontre de Paul Cantonneau avec Tintin et le capitaine Haddock à bord du bateau *L'Aurore*, dans *L'Etoile mystérieuse* © Hergé/Moulinsart 2019

La Fondue du siècle !

125 ANS DE GASTRO FRIBOURG

Une fondue géante dans les zones piétonnes de la ville, tel est l'événement qu'organise Gastro Fribourg pour célébrer son 125^e anniversaire.

Gastro Fribourg est la société patronale pour la restauration et l'hôtellerie dans le canton de Fribourg. A l'occasion de son 125^e anniversaire, elle a prévu une fourchette d'événements alléchants tout au long de l'année 2019. La fondue moitié-moitié qu'elle proposera gratuitement le jeudi 9 mai prochain, à midi, à quelque 2400 personnes (en vertu du principe, « premiers arrivés premiers servis ») sera un moment fort – en goût et en odeur – de ce menu surprise déroulé tout au long de l'année. Etendue sur plusieurs centaines de mètres dans les rues piétonnes de la ville, la manifestation représentera un grand moment de convivialité offert par Gastro Fribourg et ses membres. Réservez d'ores et déjà la date du 9 mai 2019 !

Lieux : rue de Romont, place Georges-Python, rue de Lausanne, place de l'Hôtel-de-Ville.



© Upperview Productions

Plus d'infos suivront sur les réseaux sociaux et sur le site internet : www.gastrofribourg.ch/category/nouveautes/

Amène ton pot, adopte un pot !

4^e ÉDITION

Le premier samedi du mois de juin, toute la population est invitée à venir déposer un pot de verdure sur le pont de Zaehringen ou à en adopter un gratuitement. Cette journée peut aussi servir à échanger des idées autour de la revitalisation du pont avec le collectif ZaehrinGarten.

Depuis 2015, ce collectif organise, le premier samedi de juin, la manifestation « Amène ton pot, adopte un pot ». L'idée est simple : tout un chacun est invité à apporter un pot de fleurs, d'herbes aromatiques ou d'autre chose sur le pont, le matin, et à venir en chercher un autre, l'après-midi. Chacun dépose son pot le long du trottoir afin de former un petit jardin sur le pont. Durant l'après-midi, les passants peuvent choisir gratuitement un pot pour décorer leur foyer. Toute la journée, petits et grands sont conviés à dessiner de la verdure à la craie sur le trottoir ou encore à partager un pot de l'amitié au stand situé à l'entrée du pont, côté Bourg. Cette manifestation a été incluse dans le programme « Année du jardin : espace de rencontre » en 2016 par Patrimoine suisse. Cette année, elle est organisée avec le soutien de la Ville.

Une histoire bien enracinée

ZaehrinGarten a vu le jour à la fin 2014. C'est un collectif qui fonctionne sur une base ouverte et participative, entièrement bénévole. Son rêve est d'obtenir la végétalisation d'une partie du pont de Zaehringen. Le collectif conçoit le pont comme un lieu d'échange, de rencontres, de transmission de connaissances et de vie. Il souhaite que le pont, fermé à la circulation privée depuis 2014, devienne un symbole positif du lien entre les quartiers du Schoenberg, du Bourg et de l'Auge, du lien entre ville et nature ou encore entre communautés francophone et germanophone. Animé de 1700 raisons, ZaehrinGarten poursuit son aventure avec optimisme sous le slogan « Fribourg se cultive sans oublier ses racines ».

Projet de jardin suspendu

Quel est le pont dont rêvent les membres du collectif ? Il inviterait à la détente. Un mobilier urbain permettrait aux promeneurs de s'attarder pour profiter tant de la végétation ornementale que de la beauté du paysage qui s'offre depuis ce point de vue. Des animations pourraient aussi voir le jour autour de ce projet : jardinage collectif, exposés thématiques,

événements bilingues, concerts... Pour faire avancer sa cause, le collectif a déjà déposé, le 1^{er} octobre 2015, une pétition pour demander aux autorités de Fribourg de « s'engager à faire du pont de Zaehringen un espace végétalisé, compatible avec le passage des transports publics ». En 2017, il a transmis à la Ville un avant-projet en réponse à un appel à projets de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire intitulé : « Programme d'encouragement pour le développement durable ». L'idée consiste à mettre sur pied un minijardin provisoire à base de plantes médicinales, s'articulant autour de bacs à disposer sur le pont à la belle saison, puis d'animer et de gérer le lieu durant cette saison.

POUR EN SAVOIR PLUS

Samedi 1^{er} juin, sur le pont de Zaehringen
Amener son pot, entre 9 h 30 et 12 h.
Adopter un pot, de 12 h jusque vers 16 h

Contactez le collectif ZaehrinGarten
zaehringarten@gmail.com ou
www.facebook.com/zaehringarten



Concert des **Young Gods** avec La Landwehr

PERFORMANCE

Le 25 mai prochain, un événement exceptionnel aura lieu sur le site de blueFACTORY, dans le cadre du festival Technoculture 2, organisé par les Archives du Futur Antérieur.

La Landwehr, corps de musique officiel de l'Etat et de la Ville de Fribourg, y donnera un concert avec le groupe de rock électronique suisse The Young Gods. Franz Treichler, le principal compositeur du groupe, a répondu aux questions de 1700.



The Young Gods (Franz Treichler au centre) © Mehdi Benkler

La réunion de deux ensembles musicaux aussi hétéroclites qu'une harmonie et un groupe de rock, cela peut détonner ou détoner! Comment allez-vous nous étonner?

Franz Treichler: Le but est de proposer une œuvre qui ne soit ni des Young Gods ni faisant partie du répertoire de La Landwehr. C'est un projet qui va étonner tout le monde, nous autres musiciens y compris. Il s'agit de *In C*, du compositeur minimaliste américain Terry Riley (né en 1935). Riley fait partie de cette « école » dite « minimale » dont Phillip Glass et Steve Reich sont également représentants. *In C* est une partition semi-ouverte, faite de 53 thèmes avec des règles claires, comprenant une marge de liberté. Cela demande beaucoup d'écoute les uns envers les autres et laisse de la place à la musique

pour évoluer. Je compare cela à un gros animal que l'on réveillerait en douceur, qui se laisse dompter mais susceptible de sautes d'humeur imprévisibles.

Pourquoi avoir accepté de jouer avec La Landwehr?

C'est le genre de proposition que l'on ne peut pas refuser! C'est tellement unique, dans une carrière, de pouvoir faire quelque chose en commun avec un corps de musique de 80 personnes.

En plus, la proposition de jouer *In C* vient de Benedikt Hayoz, le directeur musical de La Landwehr. J'ai trouvé l'idée très pertinente et excitante.

On vous a classé comme groupe de «rock électronique», de «musique industrielle», d'«avant-rock»... Cette collaboration

avec La Landwehr vous propulsera-t-elle dans un genre nouveau?!

Ce projet brouille les cartes et, en cela, il est génial. Cela va confirmer que les genres musicaux ne sont que des étiquettes dont nous croyons avoir besoin pour définir nos goûts. Pour moi, il n'y a qu'une musique: elle évolue avec le temps, la technologie et les mœurs du moment. Elle dépasse les modes et elle dépasse le temps.

FESTIVAL
TECHNOCULTURE 2

Samedi 25 mai, *In C* de Terry Riley interprété par La Landwehr et The Young Gods, Halle grise de blueFACTORY.

Ouverture des portes à 19 h, concert à 21 h 30.

Entrée à Fr. 35.-.

Juvenalia

ACTIVITÉS DE JEUNESSE

Juvenalia, le Festival de l'enfance et de la jeunesse, est de retour à la place Georges-Python, pour la quatrième année consécutive. Cette manifestation ludique, interactive et résolument conviviale est gratuite et s'adresse à tout le monde, mais en particulier à un public jeune jusqu'à 25 ans. Elle offre la possibilité d'explorer une large palette d'activités extrascolaires pour les jeunes: durant toute une journée, une trentaine d'organisations, actives dans la promotion de l'enfance et de la jeunesse, proposent des animations telles qu'une initiation aux arts martiaux ancestraux, des ateliers de peinture, des quiz, des jeux de plateau... Le festival soutient par ailleurs les jeunes talents de la scène fribourgeoise, en leur permettant de se produire à travers concerts, démos de danse et autres performances.

Coordonné par Frisbee (réseau fribourgeois des organisations de l'enfance et de la jeunesse), le festival compte sur l'engagement bénévole et motivé d'une cinquantaine de jeunes à tous les niveaux, du travail au sein du Comité d'organisation à l'accueil du public, en passant par la réalisation de l'identité graphique.



© Alicia Szuts

Samedi 18 mai, 10h-18h, place Georges-Python, programme: www.juvenalia.ch

Au **rythme** des cultures et des rencontres

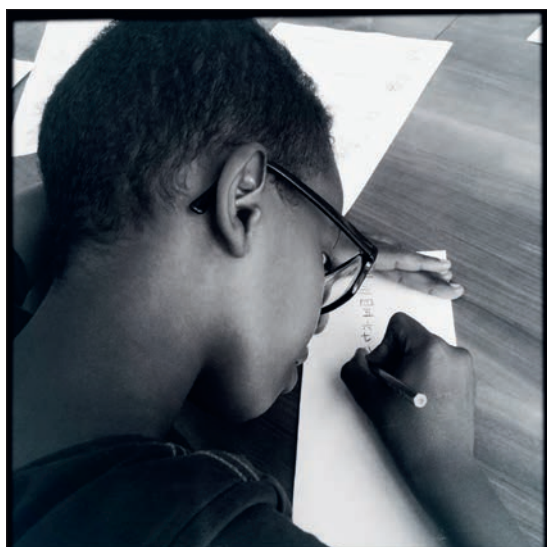
NOUVEAU PROJET POUR LES ÉCOLES

En 2018, LivrÉchange a lancé le projet Amahoro, qui encourage les classes de différents cantons à visiter les bibliothèques interculturelles grâce au soutien, notamment, de l'Office fédéral de la culture et en collaboration avec les bibliothèques interculturelles Globlivres à Renens (Vaud) et A Tous Livres à Monthey (Valais).

Les objectifs d'Amahoro sont les suivants: 1. Sensibiliser les élèves aux nombreuses langues et écritures qui existent dans le monde. 2. Faire connaître les ressources des bibliothèques interculturelles aussi bien aux élèves qu'aux professionnels de l'éducation. 3. Mettre à disposition des enseignants du matériel pédagogique concernant l'interculturalité et «l'éveil aux langues».

LivrÉchange met sur pied des visites «sur mesure» de la bibliothèque interculturelle fribourgeoise, c'est-à-dire adaptées aux besoins de chaque classe. Une visite de classe dure environ 3 heures et comprend plusieurs activités comme des jeux, des quiz autour des

langues, une confrontation orale à une langue étrangère, des ateliers d'écriture dans un autre alphabet (arabe, chinois, tamoul), l'observation et l'emprunt de livres pour la classe. LivrÉchange offre des ateliers dans lesquels des livres en de multiples langues sont présentés aux élèves, pour les inciter à lire dans leur langue maternelle ou dans la langue de l'école. Les élèves parlant une langue étrangère voient ainsi leur langue maternelle valorisée. Toutes ces activités s'inscrivent dans les objectifs du Plan d'études romand (PER). Dans le cadre de ce projet, le matériel pédagogique existant est amélioré, renouvelé, partagé et de nouvelles activités sont créées régulièrement.



Atelier de calligraphie chinoise à LivrÉchange (projet Amahoro)
© Romano Riedo

PROCHAINES ACTIVITÉS À LIVRÉCHANGE

BiblioBabel

Le 8 mai, 14h-15h30 – Découvrez l'histoire du petit lapin *Fenouil* en russe, espagnol et français.

Le 29 mai, 14h-15h30 – Venez écouter l'histoire *Je suis petite* en plus de quatre langues!



Bojana Lukić

Invisible Migrants

Exposition du 2 mai au 3 juin
Vernissage le 2 mai, à 18h.

Les œuvres de Bojana Lukić invitent l'observateur à s'arrêter dans son quotidien et à prendre part activement aux flux migratoires. Diverses techniques et formes invitent le visiteur de l'exposition à un voyage hors du temps. Afin de vivre l'expérience, participez à un atelier, suivi d'un apéro, le vendredi 3 mai à 18h ou le samedi 1^{er} juin à 10h (entrée libre avec chapeau). Une inscription aux ateliers est souhaitée à l'adresse suivante: info@livrechange.ch.

Encore! Des Histoires!

La nouvelle saison a débuté le 1^{er} avril 2019. Les animations auront lieu jusqu'en septembre 2019, quatre après-midi par semaine, de 15h30 à 17h30, dans quatre quartiers de Fribourg. Petits et grands peuvent emprunter des livres, lire ou écouter des histoires dans une vingtaine de langues. L'activité est gratuite et sans inscription, un goûter est inclus.

Devenir membre de LivrÉchange

Par e-mail: info@livrechange.ch, ou en payant directement la cotisation de Fr. 20.– (les dons sont bienvenus) sur le compte suivant de la Banque cantonale de Fribourg (BCF): IBAN CH 70 0076 8300 11 53 416 00.

Bibliothèque interculturelle
Avenue du Midi 3-7
1700 Fribourg
026 422 25 85
www.livrechange.ch

LIVRÉCHANGE
BIBLIOTHÈQUE INTERCULTURELLE
UNE BIBLIOTHÈQUE QUI VIT AU RYTHME
DES CULTURES ET DES RENCONTRES

Prenez garde aux ravageuses !

« La lutte biologique pour préserver les ressources de nos sols »

Qui n'a jamais vu cette demoiselle rouge couverte de petits points noirs ? Nous pouvons l'observer relativement tôt dans l'année, à la fin des gels, quand elle termine sa période de repos hivernal. Elle aime d'ailleurs passer cette période en groupe, de manière à gagner en chaleur.

Par ailleurs, saviez-vous que les coccinelles sont très utiles dans un jardin ? Elles peuvent manger chacune jusqu'à 50 pucerons et mites en une seule journée ! Elles nous aident ainsi à limiter l'utilisation de pesticides sur les cultures.

Cependant, depuis 2006, une cousine asiatique vient marcher sur les platebandes de notre cher porte-

bonheur ! De taille similaire, elle compte près de 19 points sur son dos et ses couleurs peuvent largement varier. Celle-ci pose plusieurs problèmes, comme sa fâcheuse habitude à vouloir s'immiscer dans nos maisons en automne pour y proliférer jusqu'à être plusieurs milliers !

De plus, c'est une glotonne encore plus assidue que notre coccinelle européenne : elle ajoute volontiers à son repas des œufs de papillons et des larves de coccinelles locales. Son avancée sur notre territoire est très surveillée. Néanmoins, elle pourrait bien supplanter notre espèce locale, comme cela est déjà arrivé aux Etats-Unis.



Les amis de Vall'ée : La coccinelle d'Elsa

- Nom :** Anais
- Sexe :** femelle
- Taille :** un peu moins d'un centimètre
- Habitat :** aime se poser sur les mains maladroites
- Particularité :** masque violet très tendance
- Atouts :** porte-bonheur, conseils anti-gaspi avisés, poussière de fée nettoiyante



Mission B
Ensemble, fleurissons la Suisse
En créant de nouveaux habitats pour les espèces indigènes de fleurs, d'abeilles, d'oiseaux et de lézards. Enregistrez votre surface favorisant la biodiversité sur <https://missionb.ch/fr>.
Chaque mètre carré compte !

Biologische Schädlingsbekämpfung

Um einen Naturgarten einzurichten, gilt es, das biologische Gleichgewicht zwischen Schädlingen und ihren natürlichen Feinden zu fördern. Wer den Boden unsachgemäß behandelt, gibt den Nützlingen keine Chance im Kampf gegen die Schädlinge. Wer dagegen abwechslungsreiche Hecken mit

einheimischen Hölzern pflanzt oder Blumenwiesen anlegt, produziert attraktive Lebensräume für Insekten und Vögel, die Schädlinge jagen. Die Erde mit totem Laub, Reisig oder immergrünen bodendeckenden Pflanzen abzudecken und Haufen aus Holz oder Steinen anzufertigen, sind ebenfalls wirksame Massnahmen, um unseren Verbündeten Unterkunft zu bieten.

Rendez-vous à la Bibliothèque de la Ville

Dans le cadre de la Journée suisse de la lecture à voix haute, la Bibliothèque de la Ville organise une demi-finale de Lecture Académie, concours de lecture à haute voix destiné aux enfants de 6H à 8H francophones du canton de Fribourg. Les candidats doivent lire en public un court extrait d'une œuvre de fiction de leur choix pendant 3 minutes. La finale cantonale aura lieu le samedi 15 juin à 9h30 en l'aula du CO du Gibloux, à Farvagny. Ce projet, organisé par l'Association des bibliothèques fribourgeoises, a pour but de promouvoir la lecture et de la rendre plus festive auprès des jeunes. **Mercredi 22 mai 2019, à 16 heures, demi-finale de Lecture Académie.**

Bibliothèque de la Ville de Fribourg, ancien Hôpital des Bourgeois, rue de l'Hôpital 2, entrée C, 1^{er} étage, 026 351 71 44, www.ville-fribourg.ch/bibliotheque, bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Découverte du mardi



MAHF
2018-032

100% DE MATIÈRE GRASSE! LACTOBUTYROMÈTRE, XIX^E SIÈCLE

Le lactobutyromètre, le lactodensimètre, le crémomètre, le lactofermentateur, l'alcalicrémomètre, l'acido-butyromètre... Ces instruments aux noms un peu barbares font leur apparition dans les fromageries et les laiteries fribourgeoises au XIX^e siècle. Ils servaient à détecter les laits falsifiés. Si la fraude est légère, elle ne se voit pas à l'œil nu. Il y en a principalement deux sortes : l'écémage du lait et l'adjonction d'eau. Pour la première, il suffit de laisser reposer un peu le lait, puis de prélever la crème qui est montée à la surface. Pour la seconde, encore plus aisée, le fraudeur verse un peu d'eau dans la boille avant d'aller couler, augmentant ainsi la quantité de lait. Le lactobutyromètre que conserve le MAHF évoque des histoires de mouilleurs de lait et de laiteries villageoises que racontera l'historienne Anne Philipona, le mardi 14 mai 2019, à 18h30, au Musée d'art et d'histoire Fribourg. Entrée gratuite !



© Ville de Fribourg / V.B.

Le XX^e siècle en constructions

LA SYNAGOGUE DE FRIBOURG

Des Bains du Boulevard à l'ancienne école d'Alt, de l'avenue de Rome à la rue Joseph-Piller, le site sur lequel se trouve la synagogue de Fribourg a beaucoup changé au tournant du XX^e siècle. Outre les transformations architecturales dans ce périmètre, la synagogue est un exemple précoce de réaffectation de bâtiment.

Aujourd'hui, des offices rabbiniques sont célébrés à la rue Joseph-Piller 9, un édifice acquis par l'association Communauté israélite de Fribourg en 1904. Mais connaissez-vous la longue histoire de ce bâtiment et du site qui l'entoure ? Elle commence avec Léon Galley, professeur de gymnastique fribourgeois, qui enseignait en France dès 1872 et qui s'en revint au pays natal en 1887, avec une idée en tête : promouvoir les activités physiques et sanitaires à Fribourg.

Le prof de gym entrepreneur

L'entrepreneur gymnaste ne tarda pas à repérer un terrain libre de toute construction, le long du « boulevard de la Porte-des-Etangs », l'actuelle rue Joseph-Piller, qui reliait la « porte des Etangs » au Varis. A cet endroit, hors de l'enceinte médiévale, se trouvait auparavant un grand étang qui avait été asséché, de même qu'une porte fortifiée, démolie en 1861, en vue de la construction du chemin de fer. C'était une promenade appréciée des Fribourgeois, pittoresque et bordée d'arbres. Le quartier d'Alt n'existait pas encore. Léon Galley réussit à convaincre l'Orphelinat de la Ville, propriétaire du terrain, de lui laisser y installer un établissement de bains. L'institution accepta de le louer, à condition que les pensionnaires de l'orphelinat pussent aussi en profiter. C'est ainsi que le 24 juin 1888, les fameux « Bains Galley » ou « Bains du Boulevard » furent inaugurés. Il

s'agissait de bains froids à ciel ouvert, qui furent complétés en 1889 par des bains chauds et des installations d'hydrothérapie. Un bâtiment central, flanqué de deux ailes, donnait accès à l'établissement et à deux bassins disposés à l'arrière, entourés de cabines. La place des non-nageurs était équipée d'engins de gymnastique dans le but de développer la force, l'équilibre et la souplesse. Ces bains étaient ouverts aux deux sexes, mais à des heures séparées, afin d'éviter la promiscuité jugée périlleuse pour la morale.

Deux pavillons rescapés de la faillite

Léon Galley acheta ensuite une partie du terrain de l'Orphelinat et des parcelles voisines, dans le but de prolonger chaque aile du bâtiment d'entrée par une annexe de plan rectangulaire à deux niveaux et combles, afin d'y loger des salles de cours. Il mandata l'architecte Léon Hertling, directeur de l'Édilité de 1903 à 1907, pour réaliser ces deux pavillons, qui demeurent aujourd'hui les seuls rescapés des Bains du Boulevard. En effet, ceux-ci furent exploités pendant une trentaine d'années, jusqu'en 1918. Il semble que leur fin ait été précipitée par la sécurité et l'hygiène laissant à désirer, ainsi que par des difficultés financières. Démolies, les bains firent place à une école secondaire et professionnelle, en 1940. Cette ancienne école d'Alt est aujourd'hui occupée par le Service d'urbanisme et d'architecture, le Ser-

vice du génie civil, de l'environnement et de l'énergie, ainsi que le Service des sports de la Ville. Quant au pavillon est, datant de 1904, il abrite maintenant l'Accueil extrascolaire du Bourg, à la rue Joseph-Piller 5.

Réaffectation en synagogue

Toute autre est l'histoire du pavillon ouest, construit en 1902. Il servait à l'origine d'atelier de peinture au rez-de-chaussée et de salle de danse à l'étage. Il fut acheté à Léon Galley en 1904 par l'association Communauté israélite de Fribourg. A partir de cette date, la réaffectation du bâtiment en synagogue par Léon Hertling entraîna une modification de la distribution. En particulier, la cage d'escalier à l'angle sud-est fut supprimée et un nouvel escalier créé au nord, dont la belle rampe en fer forgé, composée d'éléments végétaux tourbillonnants, est l'œuvre des frères Frédéric et Charles Hertling, cousins de l'architecte. Certaines décorations disparurent, tandis qu'une inscription en hébreu fut ajoutée sur la façade principale. En 1935, il a été question de démolir ce bâtiment au profit d'une nouvelle synagogue en retrait de la route. Mais les transactions échouèrent. Contrairement aux autres lieux de réunion israélites en Suisse, la synagogue de Fribourg reste ainsi marquée par le bâtiment d'origine. Une réaffectation majeure du bâtiment fut cependant confiée à l'architecte Alphonse Andrey, en 1937. Une nouvelle annexe compléta l'angle nord-ouest, éclairée par une baie à

plots de verre encore existante. Un appartement pour le concierge fut aménagé au rez-de-chaussée, trois ouvertures furent percées dans le mur ouest afin d'éclairer ce logement. Le corridor d'entrée fut élargi et le lieu de prière, à l'étage, réaménagé avec un nouveau mobilier et une nouvelle Arche Sainte, avec bima (estrade) contre le mur est. Le porche d'entrée actuel, prévu en bois, fut finalement construit en béton. En 1974-1975, des rénovations furent confiées à l'architecte Léon Dubey. Elles représentent les dernières modifications apportées à la synagogue de Fribourg, qui conserve toujours son aspect de 1937.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- Eva Kleisli « Les joies de la baignade », in *Pro Fribourg*, N° 136, 2002-III, p. 39-43.
- Anne Neuenschwander-Schaller « Chorégraphies et prières », in *Les fiches*, 041/2006, Service des biens culturels du canton de Fribourg.
- Laurence Perler Antille « Des jeux traditionnels aux activités sportives », in *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, Editions La Sarine, 2007.
- Alain Bosson *Aux origines de l'Association pour la défense des intérêts du quartier d'Alt*, septembre 2011, www.quartierdalt.ch/association/origines-de-ladiqa/

Mémento

CONCERTS

Association pour la découverte de la musique ancienne

Arthur Schoonderwoerd (piano-forte) joue Carl Ph. Emmanuel Bach et J. Haydn, di 28 avril, 17h, MAHF

International Piano Series

Claire Huangci, sa 4 mai, 19h30, Aula de l'Université

Les Canisius à l'église du Collège Saint-Michel

- K. Buras joue la 6^e symphonie pour orgue de Charles-Marie Widor, je 16 mai, 12h30
 - E. Lobanova interprète *Hommage à Frescobaldi* de Jean Langlais, ve 17 mai, 12h30
 - M. Croci (clavecin) et Les Diseurs (J. Corpataux et J. Godel), ve 17 mai, 20h (chapelle Saint-Ignace du Collège Saint-Michel)
 - chœur Saint-Michel, sa 18 mai, 20h30
 - concert familial, *Pierre et le loup*, orgue à 4 mains, raconté par Les Diseurs, di 19 mai, 10h
 - concert pastoral pour cor des Alpes et orgue, di 19 mai, 17h
- Programme détaillé: www.aocsm.ch

Quatuor Essor

pianos et percussions, di 12 mai, 17h, Conservatoire

Mozart et Stravinski

Chœur de chambre de l'Université, sa 18 mai, 20h, Aula de l'Université

La Petite Bande du Conservatoire de Fribourg

dir. S. Zeller, ve 24 mai, 19h ; sa 25 mai, 18h, grande salle du Werkhof

Orchestre des Jeunes de Fribourg

Mozart et Schubert, di 26 mai, 18h, Aula de l'Université

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

The Importance of Being Earnest

opéra comique de G. Barry d'après Oscar Wilde, ma 30 avril et je 2 mai, 20h

Réversible

cirque, sa 4 mai, 20h ; di 5 mai, 17h

Orchestre symphonique d'Odense

sa 11 mai, 19h

Blanche Neige

Ballet Preljocaj, je 16 et ve 17 mai, 20h

Klezmer contemporain

quintette Kolsimcha, ma 28 mai, 20h

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

Deux histoires de fantômes

ma 30 avril, 19h30

Sans peur, ni pleurs! (dès 7 ans)

mise en scène Sylviane Tille, du 1^{er} au 12 mai. Infos : www.equilibre-nuithonie.ch

Le dragon d'or

de R. Schimmelpfennig, mise en scène R. Sandoz, me 1^{er} et je 2 mai, 20h

Creature – Freedom

Gauri Priscilla Brühlhart et Mahadev Cometo, je 2 mai, 19h ; ve 3 et sa 4 mai, spectacle en deux parties, à 18h et à 20h

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

Mademoiselle Julie

par Les Fous du roy, ve 26 et sa 27 avril, 20h ; di 28 avril, 17h

Elements in Motion

Daniel Thürler, Alfred Mosimann, Marc Durandeu, Alex Miralles Vera, ve 10 mai, 20h15

THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osses 1 – Givisiez

Allons au théâtre !

visite et spectacle, me 8 mai, 14h

Les orphelins

spectacle musical, du 2 au 12 mai, je à 19h30, ve et sa à 20h, di à 17h.

THÉÂTRE

Le conte abracadabrant

Cie Les batteurs de pavé, spectacle de rue, dès 5 ans, di 5 mai, 17h, Centre de quartier du Schoenberg. Réservation : Office du tourisme, 026 350 11 00

Guignol et le pirate

Cie Bruno Prin, marionnettes, je 9 mai, 17h, Théâtre de la Cité

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Millencolin (SWE)

je 2 mai, 20h30

Forum d'architecture

Ted'Arquitectes, ma 14 mai, 18h30

The Dreadnoughts + Paklo! Musiki

ve 17 mai, 21h

Mad Caddies + Paprika Disco + Jon Gazi (US)

lu 20 mai, 20h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Saint Vitus (US)

ma 30 avril, 20h

Couleur 3 présente 8 x 15.

8 artistes suisses en vue pour 15 min de show, sa 11 mai, 19h30

Peter Doherty & The Puta Madres

ve 24 mai, 20h

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Récital: Debussy, Boccherini, Schubert...

Albin Ackermann (violoncelle, chant, piano) et Alessandro Tardino (piano), ve 17 mai, 20h

Concert et danse

le monde du tango, avec Los Supersonicos, di 19 mai, 17h

Récital Brahms

Ivan Zerpa (violon), Alexandre Rion (piano), ve 24 mai, 20h

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Nik Bärtsch's Ronin

ve 3 mai, 20h30

Jazz-13 invite Les Marmousets

sa 4 mai, 19h30

Dom La Nena

ve 17 mai, 20h30

Pascal Rinaldi

sa 18 mai, 20h30

Soirée du Conservatoire de Fribourg

ve 24 mai, 20h30

Butcher Brown

sa 25 mai, 20h30

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Mobile Dixieland Band

jazz, ma 30 avril, 21h

Théâtre d'impro

Collectif d'abord, me 8 mai, 20h

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Atelier: Ma ménopause au naturel

ma 30 avril, 9h

Café emploi

ma 7 mai, 9h (s'inscrire jusqu'au 6 mai)

Cours de vélo pour débutantes

cinq après-midi, dès me 15 mai, 13h30 (s'inscrire jusqu'au 8 mai)

Atelier danse et musique pour mamans et enfants (3-5 ans)

sa 11 mai, 10h15 (s'inscrire jusqu'au 8 mai)

Strico'thé avec Frauenverein

techniques du tricot, lu 20 mai, 13h45

Saveurs d'ailleurs: surprise

ve 24 mai, 19h (s'inscrire jusqu'au 22 mai)

CAS – REPER

www.reper.ch > CAS

CAS Basse-Ville: 026 321 55 91

CAS Jura: 026 466 32 08

CAS Schoenberg: 026 481 22 95

Après-midi sportif

sa 4 mai, 14h, CAS Schoenberg

Sortie Nature

me 15 mai, 13h30, les trois centres, par tous les temps

A table !

repas convivial, je 23 mai, 11h30, CAS Basse-Ville

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Shibashi: 18 mouvements pour méditer

lu 29 avril et 13 mai, 20h

Méditation guidée

je 9 et 23 mai, 19h45

Soirée débat

Paroles sans tabou en Eglise avec le Père Philippe Lefebvre, ve 10 mai, 19h

Lieder des Herzens/Mélodies du cœur

sa 11 mai, 9h30

Célébration De toi recevoir la force, pour confier ses soucis

ve 24 mai, 20h

CINÉMA

CinéPlus

– *Genesis 2.0*, di 12 mai, 18h, Rex
– *Blaze*, di 26 mai, 18h, Rex

CinéBrunch

Amal, di 5 mai, 11h, Rex

Cinedolcevita

Cold War, lu 13 mai, 14h15, Rex

EXPOSITIONS

Gene Beery – Rétrospective

du 27 avril au 16 juin, Fri-Art

Mémoires vives

avec Visarte Fribourg, du 10 mai au 18 août, MAHF et Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle



La Basse-Ville au rythme des festivals

La guggenmusik des enfants, Les Canetons, ouvrira en fanfare la saison du **Port de Fribourg**, vendredi 10 mai, à 18h30. Elle sera suivie par le chœur d'enfants Les Marmousets & Jazz 13, dimanche 12 mai, à 16h30. Le 13 mai, à 18h30, Michel Woeffray, permaculteur, dispensera ses conseils et partagera son expérience autour des techniques biologiques. Le 22 mai, une conférence sur « la vraie situation des abeilles » vibronnera dès 20h. Une **Fête de la nature** se tiendra du 24 au 26 mai sur le site du Port, avec notamment : bourse d'échange de plantons et de semences, ateliers ludiques pour enfants, démonstration d'un four à pain écologique, bombes vertes à lancer, etc. Le 31 mai, à 19h, le Boucher Corpaato fera son apparition. Ce n'est pas tout ! Samedi 10 et dimanche 11 mai, la 4^e édition du festival **Les Jean** offrira 25 concerts dans 13 lieux différents en l'Auge. Plus d'infos sur les programmes : www.leport.ch, www.lesjean.ch et www.fetedelanature.ch.

Adriana Ioset et Cédric Vichard
peinture, métal, ébénisterie,
jusqu'au 27 juin,
Au Graal (rue de Lausanne 4)

Invisible Migrants

Bojana Lukić, du 2 mai au 3 juin,
Bibliothèque interculturelle
LivriEchange

Jean-Pierre Demierre: Cheminement
peinture et vitrail, du 3 au 26 mai,
Espace 25 (bd de Pérolles 25)

Itinéraires entrecoupés

photos et récits, jusqu'au 4 mai,
BlueFACTORY

**Véronique Chuard, Renée Furrer,
Gisèle Poncet**
du 2 au 18 mai, Galerie Hofstetter

Jean-François Berger:
huiles sur toile
du 4 mai au 1^{er} juin, Au Carmin

Nathalie Nydegger ARLIX
du 7 mai au 7 octobre, Résidence
Les Bonnesfontaines (route des
Bonnesfontaines 24)

Diana Rachmuth: Infidélités
du 18 mai au 15 juin, Trait Noir

Guignol: un gone de Lyon
jusqu'au 29 septembre, Musée
suisse de la marionnette

Au lait, olé
exposition sur le lait, du 28 mai
au 21 juin, BCU

Exclus et enfermés:
exposition itinérante
les internements administratifs
en Suisse, du 28 mai au 2 juin,
sur la place de la Gare

Les marionnettes de Pierre et le loup
de Roca Puppenbühne (Zurich),
jusqu'au 29 septembre, Musée
suisse de la marionnette

CONFÉRENCES

**A.-M. Gachet (1822-1900),
missionnaire et ethnographe**
table ronde avec Adrian Holderegger,
Fabien Python, Francis Python,
François Rüegg, ma 30 avril, 19h30,
BCU, Rotonde

Architecture de la ville... de Fribourg

Nicole Surchat Vial, ve 3 mai, 14h,
HETS-FR, bâtiment Mozaïk, route
des Arsenaux 16A, salle 2.32

Dipartimento di italiano dell'Università

comunicazione di laureandi e dottorandi,
me 8 mai, 19h30, Université,
Miséricorde, salle 3118.

**L'aide au développement:
solidarité ou intérêt politique ?**
je 9 mai, 18h15, rue des Alpes 44.
Programme : www.comundo.org

Lueurs d'Orient en Suisse romaine
Marie-France Meylan Krause,
sa 11 mai, 11h15, Musée
BIBLE+ORIENT, Université,
site Miséricorde

Petit déjeuner littéraire de l'Alliance française

Daniel de Roulet autour du tableau
L'agonie de Valentine de Ferdinand
Hodler, sa 11 mai, 9h, NH Hôtel.
Réservations : 078 793 42 21
ou monique.rey@bluewin.ch

Martyrs, les reliques oubliées
Carole Alkabes, M^{gr} Charles
Morerod, Agostino Paravicini,
me 15 mai, 18h30, BCU, Rotonde

L'internement administratif à Fribourg

Anne-Françoise Praz, Anne Jenny,
Kaspar Locher, ma 28 mai, 18h,
Nouveau Monde

DIVERS

Vide-grenier
sa 27 avril, 10h-16h,
place Jean-Tinguely

La cité Belzépouls: Neuveville-Auge
découvrir les quartiers de la
Basse-Ville, sa 27 avril et 18 mai,
9h45. Inscription : 079 715 96 12
ou www.asgip.ch

Urban Training – Sport de groupe
premier entraînement, lu 6 mai,
18h, place Georges-Python. Sur
ins. : www.urban-training.ch

**Et si on parlait de la sexualité
des jeunes enfants (partie 1/3)**
atelier animé par l'Education
familiale, me 8 mai, 19h30, CO de
Pérolles. Sur ins. : 026 321 48 70

Café-échange
soutien des femmes opérées d'un
cancer du sein, me 8 mai, 9h30,
caféteria de la Clinique générale

20 ans des ligues de santé du canton
ateliers, conférences, animations,
ve 10 et sa 11 mai, route Saint-Nicolas-de-Flue 2. Programme :
www.liguessante-fr.ch/fr

Autour de Big Bill Broonzy
discussion blues avec Bonny B.,
ve 10 mai, 17h, Blues Club (route
Saint-Nicolas-de-Flue 22)

Marché de printemps
sa 11 mai, 9h-16h, Jardin botanique

Tour de ville, Femmes à Fribourg
« Il y a 100 ans : guerre, grippe et
grève », sa 11 mai et sa 25 mai,
16h ; en allemand, sa 11 mai, 17h
et me 22 mai, 18h. Infos :
www.femmetour-fr.ch

Atelier de mouvement et danse libre
sa 11 mai, 16h, Petites-Rames 22a.
Infos : www.lisadanse.ch

Histoire et légendes au fil des fontaines de Fribourg

di 12 mai, 14h.
Infos et autres tours guidés :
www.merveilles-patrimoine.ch

Diversité des fossiles – De la trace dans la boue à la conservation parfaite d'un organisme

ma 14 mai, 9h30. Sur ins. :
026 305 89 00 ou www.mhnf.ch

La Tzampata !

course des escaliers de Fribourg,
di 19 mai, dès 9h. Infos :
www.tzampata.ch

Initiation au tango

di 19 mai, 12h30.
Infos : www.tangofribourg.ch

Colorées, parfumées, les plantes sont de sortie

souper-conte, di 19 mai, 18h30,
Café de la Marionnette. Infos :
www.contemuse.ch

Cirque Starlight

sa 18 mai, 20h ; di 19 mai, 10h30,
place de la Poya

Ménopause, alimentation et santé

sa 25 mai, 9h, avenue de la Gare 1.
Sur ins. : www.actnutrition.ch

Les trésors du lac de Pérolles

avec Christelle Mugny, di 26 mai,
7h, devant le Musée d'histoire
naturelle. Sur ins. : 079 578 54 78
ou ch.mugny@bluewin.ch

Du jardin à l'assiette

atelier pour parents et jeunes
enfants, récolte, cuisine et repas
commun, me 29 mai, 15h, Port de
Fribourg. Sur ins. 026 321 48 70

Groupe d'entraide Alzheimer

me 29 mai, 19h, Le Quadrant,
route Saint-Nicolas-de-Flue 2